

COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 5年 5月 10日 号
10 de maio de 2023
(Esp) 10 de mayo de 2023
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

やってみよう！グリーンカーテン Vamos fazer uma "Cortina Verde"!

(Esp) ; Preparemos una cortina verde !

ゴーヤの苗を育てて、グリーンカーテンを作りましょう。窓いっぱい広がるみどりは目にも涼しく、夏の日差しを軽減してくれます。

Venha aprender a fazer uma cortina verde, plantando mudas de *gouya* (também conhecida como melão de São Caetano). Além de diminuir os raios solares de verão, a visão do verde pela janela é muito refrescante!

(Esp) Cultivemos el plantón de la calabaza amarga (*Momordica charantia*), también conocida con el nombre de melón amargo. Con esta planta trepadora para zonas soleadas preparemos una cortina verde, de los mejores para el sol. Cubrir la ventana con una trepadora toda de verde que se extiende en toda la ventana, es refrescante para la vista y también nos protege del sol fuerte de verano.

地球温暖化対策講座についても楽しく学習しながら、育て方をおぼえていただけます。苗の配布もあります。

Aprenda como cultivar a planta e, ao mesmo tempo, estudar sobre medidas contra aquecimento global. Serão distribuídas mudas de *gouya* também!

(Esp) Podrá aprender cómo cultivar la planta y al mismo tiempo estudiar divertidamente sobre contramedidas contra el calentamiento global. También habrá distribución de plántulas de *Gouya*.

🍀 日時：5月19日（金）10:00～11:00

Data e horário: 19 de maio (sexta-feira) das 10h às 11h

(Esp) Fecha y hora: Viernes, 19 de mayo. Entre las 10:00 a 11:00 hs

🍀 場所：四郷地区市民センター 2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center* 2F Hall

🍀 定員：20名（定員になり次第締め切り）

Vagas: 20 pessoas (as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad para: 20 personas (las inscripciones se cierran al completar el número de solicitantes)

🍀 内容：地球温暖化対策講座（20分程度）・グリーンカーテンの説明（20分程度）・ゴーヤ苗の配布（2苗／1人）

Conteúdo: Palestra sobre Medidas Contra o Aquecimento Global (20 minutos aprox.), explicação sobre Cortina Verde (20 minutos aprox.) e distribuição de mudas de *gouya* (2 mudas por pessoa).

(Esp) Contenido: Conferencia sobre las medidas que nos ayuden a alcanzar soluciones para hacer frente al calentamiento global (aprox. 20 minutos); explicación de las cortinas verdes (aprox. 20 minutos); distribución de plántulas de calabaza amarga (2 plántulas por persona).

🍀 主催：環境保全課

Organização / (Esp) Organización: *Kankyō Hozen-ka*

🍀 申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎ 321-2021

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: *Yogou Chiku Shimin Center* ☎ 059-321-2021

☆新型コロナウイルス感染症の状況により、開催方法を変更し苗と資料の配布のみになる場合があります。

Dependendo da propagação do novo coronavírus, o conteúdo pode ser alterado e haverá somente distribuição de materiais da palestra e mudas de *gouya*.

(Esp) En función de la situación de la nueva infección por coronavirus, se podrá cambiar el método de celebración del evento y distribuir únicamente plántulas y material.

さんかひむりょう もうしこみよう

参加費無料・申込要

Gratuito e necessário inscrição

(Esp) Gratuito.

Inscripción necesaria.



とう げい きょう しつ
陶芸教室
AULA DE CERÂMICA
(Esp) CLASES DE CERÁMICA

よっかいちしたぶんかきょうせい

とうげいきょうしつ

四日市市多文化共生サロンでは、陶芸教室をおこないます。

Será organizado a aula de cerâmica pelo Salão de Integração Multicultural de Yokkaichi.

(Esp) El Salón de Integración Multicultural de Yokkaichi, ofrece clases de cerámica.

せかい ひと

うつわ つく

世界に一つだけの「器」を作ってみませんか。

Não gostaria de fazer sua cerâmica original sendo a única no mundo?

(Esp) ¿No quisiera crear con sus manos “mis propias piezas, únicas en el mundo” en esta oportunidad?



◆ 日時：第1回「成形」6月3日(土) 14:00～16:00

第2回「絵付」7月1日(土) 14:00～16:00

Data/Horário: Primeiro dia: Modelagem, 3 de junho (sábado) das 14h às 16h

Segundo dia: Pintura, 1º de julho (sábado) das 14h às 16h

(Esp) Fecha y hora para el proceso de elaboración:

Primera etapa: proceso de moldeo, 3 de junio (sábado) de 14:00 a 16:00 hs

Segunda etapa: proceso de pintura, 1º de julio (sábado) de 14:00 a 16:00 hs

◆ 場所：笹川小学校 図工室

Local: Sala de Desenho e Trabalhos Manuais (Zukou-shitsu) da Escola primária Sasagawa

(Esp) Lugar: Sala de artes y trabajos manuales (Zukou-shitsu) de Sasagawa Shougakkou

◆ 募集人数：20名(先着順)

Participantes: 20 pessoas (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción)

◆ 材料費：2,500円(当日持ってきてください)

Custo do material: 2.500 ienes (trazer no dia)

(Esp) Costo por materiales: 2.500 yenes (traer el mismo día)

ねんど かたち つく

粘土で形を作って、

うつわ いろ ぬ

器に色を塗るよ♪

Vamos modelar a massa e

depois pintar a cerâmica!

(Esp) Darle forma al

producto de cerámica y

esmaltado al recipiente.

※ 申込方法：電話または下記のQRコードから申し込んでください。

Inscrições: Por telefone ou acesse o código QR abaixo.

(Esp) Inscripciones: por teléfono o mediante el código QR que figura a continuación.



◆ 申し込み用QRコード

Código QR para fazer inscrição

(Esp) Código QR para solicitud



◆ 申し込み・問合せ先：多文化共生サロン

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones:

Tabunka Kyousei Salon

☎ 059-322-6811



こんにちは! 「たぶんかカフェ②」
 Ola! Somos "Café Multicultural ②!"
 (Esp) ¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe ②"

たぶんかきょうせい は
 ~多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場~

O Tabunka Kyousei Salon é um lugar para todos fazerem amizades!
 (Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あ ばしょ
 多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として「たぶんかカフェ」を
 じっし
 実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Cafe" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

こんかい かんきょう せいかつ かんが おも しんぶんし
 今回は、みなさんと「環境にやさしいエコ生活」について考えたいと思います。新聞紙や
 こし りょう さくひん てさぶくろ つく さんか ま
 古紙を利用してエコ作品（手提げ袋）を作ります。みなさんのご参加をお待ちしています。

Destá vez, vamos pensar sobre "vida ecológica ambientalmente amigável". Vamos fazer produtos ecológicos (sacola de compras) usando jornais e papéis usados. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) Esta vez, nos gustaría buscar la definición y reflexionar sobre la "vida ecológica" como un estilo de vida más natural basado en la sostenibilidad, el respeto y el cuidado del medio ambiente. Haremos trabajos ecológicos (bolsos) utilizando papel de periódico y papel usado. Esperamos la participación de todos ustedes.

◆日時：6月10日（土） 14：00～15：30

Data e horário: 10 de junho (sábado) das 14h às 15h30
 (Esp) Fecha y hora: sábado, 10 de junio. De 14:00 a 15:30 hs

◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural
 (Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou
 (Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

◆参加費：100円

Taxa de participação: 100 ienes
 (Esp) Costo por participación: 100 yenes

◆定員：10名

Vagas: 10 pessoas
 (Esp) Capacidad: para 10 personas

※作品の見本は、サロンに置いてあります。

Uma amostra do trabalho está disponível no Salão de Integração.
 (Esp) En el Salón de Integración Multicultural hay muestras de trabajos ecológicos.

もうしこ といあわ さき たぶんかきょうせい
 申込み・問合せ先：多文化共生サロン

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones:
 Tabunka Kyousei Salon ☎ 059-322-6811



サロンで
 待っています!
 Estaremos
 esperando!
 (Esp) ¡Venid a
 participar!

せいかつ
 エコ生活をするということ
 ちきゅう まも
 は、地球を守ることにつな
 がるんだよ!

Viver um estilo de vida ecologicamente é uma forma de proteger o planeta!
 (Esp) Comprometerse con un estilo de vida que sea más sustentable, contribuirá a la protección del planeta.



けいじどうしゃぜい しゅべつわり
 軽自動車税（種別割）

Imposto de Veículo de Pequeno Porte
 (Classificações por categoria)
 (Esp) Impuesto al Vehículo Ligero
 (clasificación por categoría)

のうきげん がつ にち すい
 納期限は5月31日(水)です

Prazo de pagamento é dia 31 de maio (quarta)
 (Esp) Plazo de pago: Miércoles, 31 de mayo



6月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de junho
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de junio

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.

(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

★：子育て支援センター ★：Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようちえん Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781	6月2日・9日・16日・23日・30日(金) Dia 2, 9, 16, 23 e 30 de junho (sexta) (Esp) Viernes 2, 9, 16, 23 y 30 de junio.	10:00 ~ 11:30
たかはなだいらえん Takahanadaira Kodomo-en ★ ☎ 059-321-0526	火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:30 ~ 14:30
よごうほいくえん Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	6月1日・8日・15日・22日・29日(木) Dia 1, 8, 15, 22 e 29 de junho (quinta) (Esp) Jueves 1, 8, 15, 22 y 29 de junio.	9:30 ~ 11:30
ささがわほいくえん Sasagawa Hoikuen ★ ☎ 059-321-5510	月・火・水 Toda segunda, terça e quarta / (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	6月13日(火) アレルギー相談 13 de junho (terça). Consulta sobre alergia. (Esp) Martes, 13 de junio. Consulta de alergia.	10:00 ~ 11:30 (受付は11:15まで) Recepção até 11:15 (Esp) Recepción hasta las 11:15 hs
ささがわにしほいくえん Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	6月7日・14日・21日・28日(水) Dia 7, 14, 21 e 28 de junho (quarta) (Esp) Miércoles 7, 14, 21 y 28 de junio	9:30 ~ 11:30
つだいちようちえん Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	6月22日(木) 園庭開放 22 de junho (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 22 de junio. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
	6月26日(月) 子育て支援 いちごクラブ 26 de junho (segunda). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Lunes, 26 de junio. Kosodate Shien Ichigo Club.	第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30-, 2º turno: das 11h- (Esp) 1er. turno, de 9:30-, 2do. turno, de 11:00-
6月15日(木) 子育て支援 いちごクラブ 15 de junho (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 15 de junio. Kosodate Shien Ichigo Club		
つだいにようちえん Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	6月30日(金) 園庭開放 30 de junho (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 30 de junio. El patio del jardín estará abierto al público	10:00 ~ 12:00
	6月13日(火) 赤ちゃん広場 13 de junho (terça). Espaço para bebês (Esp) Martes, 13 de junio. Espacio para bebês	10:00 ~ 11:00
そのようちえん Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	6月23日(金) スペシャル遊ぼう会 23 de junho (sexta). Espaço de brincar especial (Esp) Viernes, 23 de junio. "Juguemos en grupo" especial	10:00 ~ 12:00
	月~土(詳しい取り組み内容は市のホームページをご覧ください) De segunda a sábado (Consulte o site de Yokkaichi para detalhes sobre as atividades) (Esp) De lunes a sábado. (Para más información sobre las iniciativas, consulte el sitio web de la ciudad)	9:00 ~ 14:00
ひよこ保育園 ★ Hiyo Hoikuen ☎ 059-322-1829	火・水・土 Toda terça, quarta e sábado / (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado	9:00 ~ 14:00
	6月16日(金) 南部丘陵公園で遊ぼう 16 de junho (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 16 de junio. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10:00 ~ 12:00
ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	6月23日(金) 23 de junho (sexta) / (Esp) Viernes, 23 de junio	10:00 ~ 12:00
たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:00 ~ 14:00